Celebrating

El día de los niños

by Tata Cañuelas

White Plains Public Library – The Trove
November 9, 2012
NYLA 2012
Possible Challenges

- Racial tensions in the community
- Racial tensions within the staff
- Conversation about taxes
- Political climate
- Uncomfortable with population changes
Target audience

- Head Start Program – Socialization
- Bilingual / bicultural families
- Patrons visiting Library regularly
- First-timers
- Dual Language Academy families
Dr. Seuss’ Celebration

By Dr. Seuss
One fish
two fish
red fish
blue fish

por Dr. Seuss
Un pez
dos peces
pez rojo
pez azul
Hello there, Ned.
How do you do?
Tell me, tell me
what is new?
How are things
in your little bed?
What is new?
Please tell me, Ned.

Hola, hola, Tito Orta.
Dime, dime,
¿qué ha pasado?
Cuéntame,
¿cómo has estado?
¿Cómo está
tu cama corta?
Anda dime, Tito Orta.
I do not like this bed at all.
A lot of things have come to call.
A cow, a dog, a cat, a mouse.
Oh! what a bed! Oh! what a house!

A mí no me gusta esta cama ni un poco.
Un montón de cosas llegan a lo loco:
una vaca, un perro, un gato, un ratón.
¡Vaya qué cama! ¡Qué familión!
Book Fiesta!; A Children’s Day/Book Day Celebration – Una celebración de El día de los niños/El día de los libros, by Pat Mora
Book Fiesta!..., by Pat Mora

- Head Start Parent Group – Socialization
- Importance of reading at an early age
- Making bilingual book with mothers
- Canvas bag to families attending evening program
Olivia, by Ian Falconer
Olivia, by Ian Falconer

- Songs in three languages: English, Spanish & Portuguese
- Story in those languages
- Tempera craft
- Goodie bag
Olivia’s Flier

El Día de los Niños
O Día dos Meninos
Children’s Day

We are reading, Olivia, in English!
Estamos leyendo, Olivia, en español!
Estamos lendo, Olivia, em Português!

Monday, April 30
7:00 PM
For grades K-6

Join us in a program celebrating the fun of different cultural and linguistic backgrounds. This program will be presented in English, Spanish and Portuguese.

El día de los niños/El día de los libros (Children’s Day/Book Day), known as Día, is a celebration EVERY DAY of children, families, and reading that culminates every year on April 30. The celebration emphasizes the importance of advocating literacy for children of all linguistic and cultural backgrounds.

2012
100 Martine Ave. White Plains, NY 10601
T 914.422.1476 F 914.422.1462 www.thetrove.org
GOOD EVENING

Good evening, good evening
How are you? How are you?
Very well, I thank you
Very well, I thank you
How about you?
How about you?

BUENAS NOCHES

Buenas noches, buenas noches.
¿Cómo están, cómo están?
Muy bien, gracias.
Muy bien, gracias
¿Y usted?, ¿y usted?

HEAD AND SHOULDERS

Head and shoulders,
Knees and toes,
Knees and toes. (2)
And eyes and ears,
Mouth and nose.
Head and shoulders,
Knees and toes.
Knees and toes!

CABEZA, HOMBROS

Cabeza, hombros,
Rodillas, pies
Rodillas, pies. (2)
Ojos, orejas,
Boca y nariz.
Cabeza, hombros,
Rodillas, pies.
¡Rodillas, pies!

BOA NOITE

Boa noite, boa noite
Como estão, como estão?
Muito bem, obrigado.
Muito bem, obrigado.
E você?
E você?

CABEÇA, OMBROS

Cabeça, ombros
Joelhos, pés,
Joelhos, pés. (2)
Olhos, orelhas,
Boca e nariz.
Cabeça, ombros
Joelhos, pés.
Joelhos, pés!
In the future...

- Coordinating with other family agencies
- Continue with 3 languages programs
- Invite community organizations to participate
- Invite community members to participate
- Finding sponsorship from community businesses & other members
- Budget permitting, live entertainment!
THANK YOU!

¡GRACIAS!

OBRIGADA!